



CONSEJO DE SEGURIDAD ACTAS OFICIALES

DECIMOSEGUNDO AÑO

805a. SESION • 21 DE NOVIEMBRE DE 1957

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/805)	1
Aprobación del orden del día	1
La cuestión India-Paquistán (<u>continuación</u>).	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

805a. SESION

Celebrada en Nueva York, el jueves 21 de noviembre de 1957, a las 15 horas

Presidente: Sr. Hashim JAWAD (Irak).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Australia, Colombia, Cuba, China, Estados Unidos de América, Filipinas, Francia, Irak, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/805)

1. Aprobación del orden del día.
2. La cuestión India-Paquistán.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La cuestión India-Paquistán (continuación)

Por invitación del Presidente, el Sr. V. K. Krishna Menon, representante de la India, y el Sr. Firoz Khan Noon, representante del Paquistán, toman asiento a la mesa del Consejo.

1. Sr. Krishna MENON (India) (traducido del inglés): En la 802a. sesión del Consejo de Seguridad, el representante del Paquistán formuló un gran número de observaciones con el propósito de responder a lo que se había dicho en nombre del Gobierno de la India. Estas deliberaciones se han prolongado durante tanto tiempo que no me propongo examinarlas en serie. Se ha incurrido en contradicciones una y otra vez, como consta en las actas. Y, evidentemente, las contradicciones carecen de todo valor. Por lo tanto, me propongo ocuparme de estas materias en forma muy breve.

2. El Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán afirmó en primer término que no había habido ningún aumento de los efectivos. Nos hemos ocupado de este punto no sólo en la actual serie de sesiones del Consejo, sino también en sesiones anteriores; no obstante, en caso de que a los miembros del Consejo les interesen los hechos, pueden remitirse a los párrafos 204 y 225 del tercer informe interino de la Comisión de las Naciones Unidas para la India y el Paquistán ^{1/}.

3. A este respecto, permítaseme decir que el representante del Reino Unido ha tenido a bien observar que cada representante cita una parte del informe y no cita las otras. No he llegado a escuchar nunca al representante del Reino Unido citar la totalidad de un informe. Eso no es posible. Por nuestra parte, no hemos citado nada fuera de contexto. Si hemos citado algo fuera de contexto o algo susceptible de alterar el significado del informe de la Comisión, estamos dispuestos a hacer las rectificaciones necesarias; y lamentamos profundamente que se hubiese formulado una declaración de este género, no con

malicia premeditada o retrospectiva, sino simplemente casual.

4. Una lectura de los párrafos 204 y 225 del tercer informe interino de la Comisión demostrará que hubo un aumento, y no un aumento del 1% o del 2%. En realidad, el informe dice que toda la resolución del 13 de agosto de 1948 [A/1100, párr. 75] fue viciada por el hecho de que hubo cambios importantes. Además, hay un informe de la minoría de miembros de la Comisión con referencia a la violación del párrafo B de la parte I, que también se ha mencionado. No me propongo entrar en mayores detalles porque creo que no sería justo seguir abusando de la paciencia del Consejo, y seré tan breve como me sea posible para ocuparme después del proyecto de resolución.

5. La Comisión dijo lo siguiente:

"Cuando la Comisión aprobó la resolución del 13 de agosto de 1948, tenía razones para creer que las fuerzas Azad no constituían una fuerza militar adecuadamente organizada y equipada... ^{2/}.

"Verdaderamente, no hay duda de que las fuerzas Azad tienen ahora una potencia que hace cambiar la situación militar... Es razonable suponer que si la Comisión hubiera podido prever [ésta es la parte importante] que el período de cesación del fuego se prolongaría durante la mayor parte de 1949 y que el Paquistán emplearía dicho período para consolidar su posición en el territorio Azad, la Comisión habría tratado de dicha cuestión en la parte II de la resolución del 13 de agosto".

6. No deseo fatigar al Consejo con más detalles relativos a este punto. En nuestras intervenciones anteriores ante el Consejo de Seguridad, no hemos dado detalles con respecto a las llamadas "zonas septentrionales". Estas zonas no constituyen un Estado separado; forman parte del Estado de Jammu y Cachemira, y, lo que es más, la Comisión lo reconoció expresamente y declaró que la seguridad de todo el territorio era responsabilidad de la India.

7. Nos hemos ocupado de esto en detalle, y en vista de que ahora se reconoce que han sido considerablemente reforzadas las fuerzas en las zonas septentrionales — no me referiré a la cuestión de quién cedió

^{2/} Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento Especial No. 7, documento S/1430, párr. 204.

^{3/} Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento Especial No. 7, documento S/1430, párr. 225.

^{1/} Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento Especial No. 7, documento S/1430.

las zonas septentrionales — aun en años reciente, no me propongo ocuparme de este punto. Las zonas septentrionales son parte integrante del Estado de Jammu y Cachemira y en la época en que se aprobó la resolución no se planteó la cuestión de la presencia allí de fuerzas "Azad".

8. En el informe de la Comisión hay numerosas referencias que establecen concretamente — y estoy cierto de que el representante del Reino Unido podrá verificarlo — que la Comisión no pensaba en esa época que hubiera allí fuerzas paquistaníes.

9. El Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán me ha acusado de incurrir en inexactitudes y contradicciones con respecto a las fuerzas "Azad". Es perfectamente cierto que en alguna fecha del año pasado hablé de 42 batallones en lugar de 35. Esa era la información que teníamos en esa época, la que fue rectificada inmediatamente, y hemos dicho siempre que eran 35 batallones.

10. Ahora bien, si el número de batallones es menor ello obedece a que ha habido una reorganización de estas fuerzas, y no a una reducción de su capacidad de combate o de sus efectivos. Es posible tener batallones de 800, o de 500 o de 1.000 hombres, y si actualmente el número de batallones es menor, eso no significa que haya habido disminución o retiro, ni nada que se le parezca. Remito al Consejo a mi declaración del 9 de octubre [795a sesión, párr. 91], en la que dije que sólo se trataba del número de divisiones, y no de una reducción del efectivo total de las fuerzas. Este procedimiento de oponer a un representante sus declaraciones anteriores no permite llegar al fondo de los problemas.

11. Llegamos ahora a una parte muy importante que concierne al Sr. Frank P. Graham. El Sr. Graham no es miembro del Consejo y no nos corresponde criticarlo ni defenderlo. Pero el Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán declaró al Consejo [804a. sesión, párr. 33] que el Sr. Graham había certificado el cumplimiento de la parte I de la resolución del 13 de agosto de 1948 en el párrafo 29 de su tercer informe y en el párrafo 44 de su quinto informe. He hecho grandes esfuerzos por encontrar estos pasajes.

12. En primer lugar, si se me permite decirlo, el Consejo no ha autorizado al Sr. Graham a certificar nada. La Comisión de las Naciones Unidas para la India y el Paquistán tiene el encargo de informar a los gobiernos respectivos, principalmente al Gobierno de la India. Pero dejaremos a un lado eso. No ha habido certificación alguna. Por lo que se refiere al tercer informe, las consultas con el Sr. Graham se realizaron como he indicado antes al Consejo. Todas esas consultas tuvieron carácter exploratorio, y cuando se celebran consultas de carácter exploratorio se parte de ciertas hipótesis, aceptando esto y lo otro como puntos en discusión. Eso es todo. No se planteó la cuestión del aumento de los efectivos. En cuanto a la idea de que el Sr. Graham había certificado el cumplimiento de la parte I, en primer lugar el Sr. Graham no está autorizado para nada; en segundo lugar, no ha certificado nada; y en tercer lugar, eso está en contradicción con los hechos expuestos en el propio informe de la Comisión. Lo que dijo el Sr. Graham fue lo siguiente: "Suponiendo que

se ha aplicado la parte I, podremos hacer esto o aquello." Eso fue lo que dijo. No hubo cuestión de certificación en ningún momento, y el Consejo fue inducido a error si se fió en la declaración del Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán de que había habido una certificación al respecto.

13. El Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán dice también, citando al Sr. Jarring, probablemente no en forma literal, que la India provocó un estancamiento. Si mal no recuerdo, lo que el señor Jarring dijo fue: "puse de manifiesto... un punto muerto en cuanto a la parte primera..." [798a. sesión, párr. 40]. Pero el Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán afirma que la India ha provocado el estancamiento. Según entendemos, en el presente informe, a menos que haya habido un cambio de opinión, no hay nada que justifique esa afirmación. El Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán dijo: "Se ha producido un estancamiento artificial exclusivamente porque al Gobierno de la India le conviene crearlo" [802a. sesión, párr. 9]. Esto es lo que el Sr. Firoz Khan Noon atribuye al Sr. Jarring, y lo que nosotros negamos. Lo que el Sr. Jarring dijo en el Consejo fue lo siguiente:

"En mi informe puse de manifiesto que la India y el Paquistán han alcanzado un punto muerto en cuanto a la parte primera de la resolución del 13 de agosto de 1948 y, sobre todo, respecto a las secciones B y E de dicha parte." [798a. sesión, párr. 40.]

14. Más adelante el Ministro de Relaciones Exteriores se contradice. Dice que algunos miembros del Consejo de Seguridad expresaron dudas con respecto al cumplimiento de parte de la resolución. Si algunos miembros expresaron dudas, con seguridad no es sólo la India quien duda. Hemos presentado a este Consejo — y no me propongo referirme a esto ahora, pues tomará tiempo — abundantes pruebas, que no han sido refutadas, en relación con el mantenimiento de una atmósfera de paz; esto es, relativas al párrafo E de la parte I. Hemos presentado amplias pruebas no sólo ahora, sino desde hace 10 años, y lo que es más, mi Gobierno lamenta profundamente que los intentos de subversión, de sabotaje, de destrucción de puentes, mezquitas y templos en el interior de Cachemira, hayan merecido tan escasa atención por parte de ciertos miembros del Consejo.

15. Me propongo pasar por alto muchas de estas críticas, porque hay un límite para las declaraciones repetidas y poco pertinentes que se pueden contestar.

16. Mi estimado amigo el General Rómulo, representante de las Filipinas, se ha referido aparentemente con mucho celo a sus obligaciones con respecto a mi país. En la época en que se firmaron los instrumentos en cuya virtud se creó la Organización del Tratado del Asia Sudoriental [OTASE] se formularon protestas a todos los países interesados, especialmente a los Estados Unidos de América y al Reino Unido, en las que se señalaba que no era de su incumbencia encargarse de la protección de ciertos territorios dependientes de ciertas Potencias. Ha pasado la época de los protectorados. Si las Filipinas desean proteger a la India, bueno..., puede ser que tengan razones válidas para ello. Lo que se nos dice, a

menos que me equivoque — y no puedo equivocarme porque tengo el texto en mis manos — es que desean "defender el principio de la igualdad de derechos y el de la libre determinación de los pueblos" [804a. sesión, párr. 16]. No sé cómo apoyan esto. Nuestro pueblo es libre, tan libre como cualquier otro pueblo del mundo.

17. En este debate no hemos criticado a los países que se han adherido a pactos defensivos. Lo que hemos dicho es que cuando esos pactos defensivos son utilizados por una de las partes en contra de nosotros, tenemos el derecho a señalarlo así. Esa es una cuestión muy diferente. Ese es un asunto muy diferente. Señalar el uso que hace de la alianza una de las partes no es criticar la alianza misma. No nos proponemos preguntar al Reino Unido o a los Estados Unidos de América si apoyan esa declaración. Se trata de una declaración fantástica, de una declaración sorprendente formulada por uno de los miembros del Pacto de la OTASE con respecto a sus objetivos, esto es, instaurar la libre determinación en nuestro país. No nos detendremos en este asunto porque es demasiado absurdo. No formularemos al Reino Unido una pregunta de esa índole, porque se da el caso de que ese país es buen amigo nuestro. Tampoco formularemos a los Estados Unidos una pregunta de esa índole. No tenemos ningún derecho a juzgar los actos de gobiernos soberanos, ya sean justos o injustos. Si son injustos, sufrirán sus consecuencias, si el otro gobierno es suficientemente poderoso en las circunstancias actuales, o se saldrán con la suya. Pero podemos expresar nuestras opiniones. Lamentamos que todo este aparato bélico sea ahora parte de la región.

18. Pero se trata de una cuestión totalmente diferente. En cuanto a la cuestión que nos ocupa, no he citado los periódicos, sino declaraciones de Primeros Ministros, Ministros de Relaciones Exteriores, Ministros responsables del Paquistán, relativas a las razones por las que se adhirieron al Pacto.

19. ¿Existe alguna prueba de que en algún momento hayamos violado el territorio del Paquistán? Nos hemos abstenido de presentar ante el Consejo el sinnúmero de casos en que el Paquistán ha intentado violar nuestras fronteras. No nos proponemos publicar la información, porque sólo crearía irritación. A pesar del carácter grave de estos actos, sólo mantenemos una policía armada en la frontera internacional.

20. Llegará el día en que los grandes países que son miembros permanentes de este Consejo y que han asumido grandes responsabilidades lamentarán haber alentado el bandidismo de esta clase. Me refiero al bandalismo político, no me refiero a ninguna otra cosa, esto es, al desprecio a las normas generales de justicia, como sucedió hace uno o dos años. Si la situación se torna muy grave o si se hace necesario persuadir a los agresores de que somos capaces de rechazar la agresión, es posible que hagamos algo. Pero no tenemos la costumbre de causar daños sin razón, y eso es todo.

21. La declaración del General Rómulo nos ha herido profundamente. Si bien diferimos totalmente de la política y la actitud del Gobierno filipino,

siempre lo hemos considerado como muy buen amigo. Pero que las Filipinas nos digan que van a inmiscuirse en nuestros asuntos internos, es un poco difícil de aceptar.

22. El representante del Reino Unido, con la habitual manera inglesa, ha formulado una advertencia con respecto a las explosiones de bombas, ha dicho que no las aprueba, que el terrorismo no lleva a ninguna parte, y cosas por el estilo. Agradecemos esa declaración y esperamos que, en vista de la apreciable influencia del Reino Unido sobre el Paquistán, tendrá algún efecto. Pero tenemos que velar por nuestra propia seguridad.

23. El Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán negó ante este Consejo las declaraciones categóricas que yo formulara, no sin fundamento, sino sobre la base de pruebas documentales. Ha dicho que nuestros juicios son fraguados. No creo que ninguno de los miembros de este Consejo piense que en la India las leyes son objeto de manipulaciones con fines políticos. Por el contrario, desde que el poder pasó a manos indias, hemos separado el poder judicial del ejecutivo, como he dicho. No hay falsificación de ningún tipo en los juicios. Los juicios son públicos. Los periódicos del Paquistán afirmaron que se realizan en secreto. Esto no es verdad. En consecuencia, pido al Consejo de Seguridad que no acepte esta declaración. Es como todas las otras desmentida. No es necesario ir demasiado lejos. ¿Acaso el Paquistán no vino aquí a negar que había invadido nuestro territorio? ¿Acaso el Ministro de Relaciones Exteriores no vino unos pocos meses después a decir "Sí, lo invadimos"? Por lo tanto, si pueden formular una desmentida sería para luego retractarse, ¿en qué situación nos encontramos?

24. Se nos ha dicho que las elecciones en Cachemira fueron un truco. No tenemos ninguna obligación de dar cuenta al mundo exterior de cómo realizamos nuestras elecciones. Pero estamos ansiosos de que se sepa la verdad: que tenemos un sincero interés en que se celebren elecciones honradas. Se ha citado The New York Times. No tengo la intención de comentar el carácter de ningún periódico local u otro. En la 795a. sesión del Consejo de Seguridad, proporcioné los detalles de los resultados de la elección [795a. sesión, párrs. 77 y 78]. No podemos crear una oposición títere. Eso es peor que no tener oposición. ¿Es necesario que organicemos una oposición? Se disputó un gran número de escaños. Se presentaron reclamaciones electorales. Hubo que celebrar elecciones parciales. Muchos escaños se ganaron por márgenes muy estrechos. Más de un partido participó en la lucha electoral.

25. En vista de que se han citado informaciones de la prensa, permítaseme leer un pasaje muy breve tomado de un periódico que no siempre expresa opiniones favorables a la India con respecto a la cuestión de Cachemira, a la cuestión del comercio del algodón o a cualquier otra cuestión de este género, el Manchester Guardian. El 20 de abril de 1957, este periódico expresó el punto de vista siguiente:

"Las elecciones en Jammu constituyen una importante y auténtica victoria para la National Conference. Han terminado las elecciones en Cachemira.

En Jammu, la National Conference debió librar una dura lucha... y se disputaron todos los escaños salvo cinco. Después de una ardua campaña y de una fiebre electoral igualadas sólo en las regiones más avanzadas de la India, la National Conference obtuvo dos tercios de los escaños."

Sabemos los esfuerzos que tuvimos que hacer para ganar estas elecciones.

26. El mismo periódico sigue diciendo:

"Más del 70% de los electores acudieron a las urnas, mujeres, hombres y ancianos, a pesar de la intensa lluvia."

Eso fue en Jammu. Puede argüirse que en Jammu hay mayoría hindú; pero prosigamos la lectura:

"Las elecciones han terminado también en el Valle de Cachemira, con excepción de dos escaños. [Esto ocurría el 20 de abril.] De las ocho bandas disputadas, la National Conference obtuvo siete, y la participación electoral llegó al 50% a pesar de las lluvias heladas y del fango resbaladizo...; probablemente, la National Conference habría obtenido la mayor parte de los escaños del Valle si éstos se hubieran disputado..."

"Lo que ha sorprendido a todos en la India es el crecido número de electores que tomaron parte en las elecciones tanto en Jammu como en Cachemira."

27. Podría también citar periódicos suecos, alemanes y estadounidenses, no The New York Times. Sus corresponsales estuvieron allí, porque no se impuso ninguna restricción a la presencia de corresponsales de periódicos extranjeros en Cachemira. Debían recabar autorización del Ministerio de Defensa, lo que es más que nada una formalidad, y allí estaban. Las elecciones fueron abiertas. En virtud de la legislación de la India, las elecciones se celebran bajo la supervisión de un comisionado de elecciones que, como comprenderá fácilmente el representante del Reino Unido, está por sobre el ejecutivo. El ejecutivo no puede dar órdenes — lo que no sucede en la Gran Bretaña — a nuestro comisionado de elecciones. Las reclamaciones electorales se juzgan. El Primer Ministro ha sido elegido para el Parlamento, pero su escaño se disputa actualmente ante un tribunal. Esas elecciones fueron decididas de la misma manera. Esos son los hechos.

28. Hay un punto que concierne al Reino Unido tanto como nos concierne a nosotros. Tomar la actitud contraria podría costarles un poco de dinero. La India es un Estado que sucede a Gran Bretaña; este hecho ha sido reconocido internacionalmente y, lo que es más, por las Naciones Unidas.

29. He aquí el memorando de la Secretaría de las Naciones Unidas sobre la condición de Miembros de la India y de Paquistán [comunicado de prensa No. PM/473], de fecha 12 de agosto de 1947. Me agradaría que esta cita se hiciera constar en el acta, porque no espero que Paquistán la impugne, aunque esto no tendría importancia. No importa en absoluto que lo hayan entendido o no. El memorando dice:

"La ley de independencia de la India dispone que el 15 de agosto de 1947 se establecerán en la India dos dominios independientes, que se denominarán

respectivamente India y Paquistán. En virtud de esta ley, el nuevo dominio de la India comprenderá todos los territorios de la India británica con excepción de ciertos territorios determinados que constituirán el Paquistán.

"¿Qué efectos ejerce este hecho sobre la condición de Miembro y la representación de la India en las Naciones Unidas?

"Desde el punto de vista jurídico, pueden distinguirse dos modificaciones separadas y distintas como consecuencia de la ley de independencia de la India:

"Desde el punto de vista del derecho internacional, se trata de una situación en que una parte de un Estado existente — esto es, todo el Imperio de la India — se separa y se transforma en un nuevo Estado — A este respecto pediría a Sir Pierson Dixon que se sirviera dar lectura a los debates de la época y a los archivos pertinentes, así como a todas las conversaciones que se celebraron en Londres entre el 21 de mayo y el 1 de junio de 1947 —. A este respecto, no hay ningún cambio en la condición internacional de la India — ésta es una declaración de las Naciones Unidas —, sigue siendo un Estado con todos los derechos y obligaciones que emanan de los tratados y, en consecuencia, con todos los derechos y obligaciones inherentes a su condición de Miembro de las Naciones Unidas. El territorio que se separa, Paquistán, será un nuevo Estado — nosotros estábamos entre los que deseaban que Paquistán estuviera presente aquí como un nuevo Estado —; no tendrá los derechos y obligaciones emanados de los tratados en los que es parte del antiguo Estado y, naturalmente, no tendrá la condición de Miembro de las Naciones Unidas.

"Por lo que se refiere al derecho internacional, la situación es análoga a la separación del Estado libre de Irlanda de la Gran Bretaña, y de Bélgica de los Países Bajos. En estos casos, la parte que se separó fue considerada un nuevo Estado; la parte restante continuó su existencia como Estado con todos los derechos y obligaciones que tenía antes."

30. No leeré el resto, salvo la última parte. Y puedo decir, en vista de lo que se ha afirmado, que no estoy leyendo párrafos seleccionados, los documentos están a disposición de todos:

"En conclusión, los efectos de la ley de independencia pueden resumirse como sigue: 1) El nuevo dominio de la India sigue siendo Miembro fundador de las Naciones Unidas con todos los derechos y obligaciones inherentes a su condición de Miembro; 2) Paquistán será un nuevo Estado no miembro. Para que llegue a ser Miembro de las Naciones Unidas tendría que solicitar su admisión de conformidad con el Artículo 4 de la Carta, y su solicitud sería examinada con arreglo a los artículos pertinentes de los reglamentos de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad."

31. Creo que con esto se aclara la cuestión. En realidad, no tiene mucha relación con la cuestión de que nos ocupamos. Ya que he decidido que no tiene objeto exponer un cúmulo de hechos en la etapa actual,

en que tenemos ante nosotros el proyecto de resolución y sabemos cómo se emitirán los votos, no insistiré en la muy discutida cuestión de la soberanía preeminente. Cualesquiera que sean los derechos en cuestión, conservan su validez.

32. Luego se nos dice que el hecho de haber presentado una queja no nos confiere ninguna prerrogativa. Esto sería verdad si la queja no hubiera sido presentada de buena fe; pero cuando la presentamos, se trataba de una queja de agresión, y esa agresión fue negada. No pretendemos que el simple hecho de que alguien presente al Consejo una denuncia pruebe que el quejoso sea inocente y la otra parte la culpable. Todo depende de las circunstancias del caso. Invito al Consejo de Seguridad a examinar la denuncia de la India y la respuesta del Paquistán. Permítaseme recordar que sólo un párrafo de la respuesta del Paquistán se refiere a Cachemira, y que en ese párrafo se niega rotundamente la agresión; pero la agresión fue probada más tarde.

33. No es necesario detenernos en el asunto del doble criterio y de que es mucho mejor tener doble criterio que no tener ninguno. No obstante, nos basta que el mundo se forme su propia opinión. No pretendemos regirnos por elevadas normas morales. Hacemos todo cuanto podemos por regir nuestra vida de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y por respetar las reglas del juego. A pesar de lo que se nos hace, continuamos siendo amigos de países que son aliados militares de la otra parte. Con toda razón, Sir Pierson Dixon se siente herido cuando me refiero a los partidismos. No hay nada personal en esto. Evidentemente, desde nuestro punto de vista, se trata de partidismo, porque los hechos a que nos referimos constan en los documentos. No aportamos nada nuevo. Volveré a tratar este punto en breve.

34. Se ha especulado con el uso de las palabras "un simple escrito", y se ha hablado también de un simple pedazo de papel. En derecho, un acto puede asumir la forma de un documento, esto es, de un simple escrito, que no obligará a la parte en cuestión sino hasta que se hayan satisfecho ciertas condiciones. Tal es el caso de la resolución aprobada por la Comisión para la India y el Paquistán el 13 de agosto de 1948.

35. Ahora bien, con respecto a las zonas septentrionales, hemos expuesto los hechos ante el Consejo. Si se ha de aplicar la resolución del 13 de agosto de 1948, es necesario que todas las fuerzas del Paquistán se retiren de esas zonas. En otra oportunidad pedimos autorización para establecer guarniciones en quince lugares a fin de proteger las rutas comerciales. Sería necesario negociar con los representantes de la Comisión respecto al número de lugares que deseamos ahora. En consecuencia, esto implica una gravísima violación del párrafo B de la parte I de la resolución, porque jamás se informó al Consejo de Seguridad acerca de esta cuestión. No introduciré ningún elemento nuevo porque no deseamos prolongar la discusión. El Paquistán declaró ante la Comisión que no tenía tropas en las zonas septentrionales entre mayo y diciembre de 1948. Di lectura a los textos pertinentes en una sesión anterior.

36. Se han formulado varias acusaciones de genocidio, y otras, que son demasiado frívolas para to-

marlas en cuenta, y no tenemos ningún deseo de ocuparnos de esta cuestión. Si hay puntos de la declaración del Paquistán que no he citado en esta oportunidad, esto obedece a que no deseo abusar de la paciencia del Consejo y también a que, según mis informaciones, pueden figurar en los informes de la Comisión o en mis declaraciones anteriores.

37. Con el permiso del Presidente, pasaré a ocuparme del proyecto de resolución que el Consejo tiene a la vista [S/3911]. El representante de Colombia pareció ofendido [803a. sesión, párr. 96] porque no lo mencionamos entre los patrocinadores del proyecto de resolución. Sólo dijimos que el arquitecto principal del proyecto de resolución sobre Cachemira había sido siempre el Reino Unido [ibid., párr. 16]. Esto nunca ha sido un secreto. Ellos saben más sobre el asunto. En fecha más reciente, han sido los Estados Unidos y el Reino Unido juntos. Esto no significa que otros países se limiten a anotar sus nombres. No dije nada de eso. Lo que es más, no quisiera crear lo que en mi opinión sería una situación embarazosa tanto más porque fue el representante de Colombia, Sr. Lozano, a quien se debió principalmente que aceptáramos la resolución del 13 de agosto de 1948 con las seguridades que se nos dieron. El asunto no ha terminado, y creo que llegará el día en que se considere toda esta cuestión desde un punto de vista más objetivo, en que se tenga en cuenta la cuestión de la seguridad del país. En consecuencia, ofrezco mis disculpas al representante de Colombia. Si él se siente ofendido por algo, de ningún modo hubo la intención de agraviarlo.

38. Con respecto al proyecto de resolución que el Consejo examina, en primer lugar nos oponemos a que se nos empuje o desplace de una posición a otra. No se ha aprobado ninguna resolución que mencione controversias o compromisos. Lo que dije fue que estamos obligados por esas resoluciones, con lo que quise denotar que una vez que se cumple un compromiso, surge otro. No sé cómo se traduce esto al francés o al español o si existen diferencias sobre este punto. No obstante, exponer la idea en esa forma, aun sin mala intención, es actuar contra nosotros.

39. Llegamos así a la cuestión de la controversia. En esta oportunidad ha habido, especialmente por parte de algunas delegaciones, muchos comentarios sobre controversias territoriales. Se observará que ni en la resolución del Consejo de Seguridad del 17 de enero de 1948^{4/}, ni en las resoluciones de la Comisión del 13 de agosto de 1948 [S/1100, párr. 75] y del 5 de enero de 1949 [S/1196, párr. 15], se llega a mencionar una controversia. Se trata de una situación que se suscitó. Si esto significa lo mismo, no tenemos objeciones que hacer, pero si por ello se entiende una controversia territorial, entonces debemos protestar.

40. Deseamos señalar, no porque el proyecto de resolución no provenga de nosotros o del Paquistán — en virtud del reglamento del Consejo de Seguridad sólo sus miembros pueden presentar proyectos de resolución —, que si se hace referencia a las resoluciones del 13 de agosto de 1948 y del 5 de enero de 1949 se incurre en una omisión significativa, a saber,

^{4/} Documentos Oficiales de la Asamblea General, tercer período de sesiones, Suplemento No. 2, cap. 5, sec. C.

la de la resolución del Consejo de Seguridad del 17 de enero de 1948, que es un documento de suma importancia. Es ése el motivo que explica nuestra presencia aquí. Si la resolución del 17 de enero de 1948 hubiese sido aplicada, no se habría producido ningún aumento de los efectivos, y la Comisión no se habría quejado de que el Paquistán aprovechó ese tiempo para incrementar sus fuerzas. No soy yo quien dijo esto, lo dice la Comisión en su informe.

41. Por lo tanto, si no se menciona la resolución del 17 de enero de 1948, que es una resolución sumamente importante, las otras resoluciones no tendrán ningún efecto. Si se aplicase la resolución del 17 de enero, sería más fácil seguir adelante. Esta resolución fue aceptada por ambas partes. Deseo señalar que aunque tanto el Embajador Wadsworth como Sir Pierson Dixon aludieron expresamente a la resolución en sus declaraciones, no la veo mencionada en el proyecto de resolución. En consecuencia, no puede tratarse de una omisión. Ignoro lo que se hace en otras partes del mundo; pero el representante del Reino Unido convendrá en que los discursos sobre una resolución, proyecto de ley o decreto tienen poco valor y son inoperantes. Lo importante es lo que se incluye en el texto. ¿Hay razones especiales que expliquen esta omisión?

42. Me he referido ya a dos alteraciones. Una es la sustitución de obligaciones por compromisos; la segunda es la omisión de la resolución del 17 de enero. Llegamos ahora a la tercera. Los patrocinadores del proyecto, como decía antes, han intentado introducir la fraseología adecuada para una controversia territorial. El Capítulo VI de la Carta no se ocupa de controversias territoriales.

43. Llegamos ahora al sexto considerando del proyecto. No hay aquí ninguna referencia a la anexión de una parte del territorio. El Gobierno de la India ha insistido mucho en el hecho de que debe haber una desanexión. A menos que haya una desanexión no se habrá cumplido el párrafo B de la parte I de la resolución del 13 de agosto de 1948. No se ha insistido bastante en el párrafo E, salvo como un llamamiento general a ambas partes, lo que realmente le quita todo efecto, porque es una de las partes la que provoca las dificultades. No se considera esto de suficiente importancia para incluirlo. Todo el proyecto de resolución gira en torno de lo que los patrocinadores han optado por denominar desmilitarización. Volveré a este punto en algunos instantes.

44. El párrafo 1 de la parte dispositiva dice lo siguiente:

"Pide al Gobierno de la India y al Gobierno del Paquistán que se obtengan de formular declaración alguna, así como de cometer actos que puedan agravar la situación, de hacer que cometan tales actos o de permitirlos, y que insten a sus pueblos respectivos para que contribuyan a crear y mantener un ambiente favorable a la realización de nuevas negociaciones."

Paquistán ha declarado que ya ha instado a su pueblo a hacerlo. ¿Basta con esto? ¿Responde esto a la campaña de odio, al llamamiento a Jehad, a la declaración formulada hace pocos días por el Sr. Daultana, a las declaraciones de primeros ministros anteriores,

a toda la campaña que se desarrolla en Paquistán incitando a la invasión y destrucción de la India?

45. Llegamos ahora al párrafo 2 de la parte dispositiva. Nuevamente aquí, deseo señalar a la atención del Consejo, y particularmente a la del representante del Reino Unido, la palabra utilizada en este párrafo, la palabra "convenientes". ¿Cree él que es conveniente o que es esencial? El párrafo está redactado como sigue:

"Pide al representante de las Naciones Unidas para la India y el Paquistán se sirva recomendar a las partes la adopción de las nuevas medidas que estime convenientes en relación con la parte I de la resolución de la CNUIP de fecha 13 de agosto de 1948..."

Sir Pierson Dixon ha expuesto en otras ocasiones — y no me propongo citar sus palabras — que una parte debe seguir a las otras. Hay diferencia de secuencia entre la sucesión y la aplicación simultánea. Pero aquí se dice simplemente que son "convenientes", esto es, podemos hablar de la parte I si queremos, pero lo que es importante es la parte II. No se está hablando de la parte II, sino de los últimos párrafos de la parte II, es decir, de abrir las fronteras de la India a la invasión desde el otro lado. Esa es una posición que no puede pedirse aceptar a ningún Estado soberano.

46. Ya me he referido al informe del Sr. Jarring, que dice que el estancamiento se relaciona con la parte I, en cuyo caso no debía usarse "convenientes", sino otra palabra. Sir Pierson Dixon ha dicho: "Al principio se había pensado que las tres partes de la resolución del 13 de agosto de 1948 se pondrían en práctica con rapidez y sin interrupción" [797a. sesión, párr. 13]. Dijo "sin interrupción". No dijo que se pondría en práctica la última parte primero y la segunda parte después. Dijo "con rapidez y sin interrupción", y agradecemos a Sir Pierson Dixon que lo haya dicho. Las partes son interdependientes, no lo negamos; pero la interdependencia sólo funcionará cuando las partes se apliquen en el orden previsto en la resolución.

47. El representante de los Estados Unidos de América ha declarado respecto de la parte II: "En el curso de los últimos años se han hecho grandes esfuerzos para dar cumplimiento a dicha parte" [803a. sesión, párr. 32]. Creo que ya he respondido a este punto. Si las consultas exploratorias son objeto de sanciones no puede haber negociaciones. El hecho de que hayamos hablado con el Sr. Graham y sus sucesores y sus predecesores respecto de diversas cuestiones no significa que nos hayamos comprometido a nada. No tengo conocimiento de que "en el curso de los últimos años se han hecho grandes esfuerzos para dar cumplimiento a dicha parte". Tanto la India como Paquistán han consultado al representante de las Naciones Unidas respecto de este punto. Nuestras consultas son parte de la técnica que empleamos; esto es, siempre estamos dispuestos a escuchar consejos de conciliación; por eso he venido aquí.

48. Sería inútil entrar en los detalles de las conversaciones sostenidas durante varios años aquí, en Ginebra, en París o en otros lugares con respecto

a la parte II del proyecto de resolución del 13 de agosto de 1948. Nuestra posición en este asunto es que actualmente estamos obligados por las resoluciones. Sostengo que, deliberadamente o no, se intenta modificar estas resoluciones. Nosotros no estamos dispuestos a que se modifiquen estas resoluciones. Si se adoptan estas medidas, o cualesquiera de las otras que se han mencionado en los discursos o las que ha pedido Paquistán, se modificarán las resoluciones.

49. El Sr. Jarring nos ha dicho que actúa con fundamento en las resoluciones. Si estas resoluciones existen, deben ser aplicadas tal como son. Lo que en realidad sucede es que estas resoluciones se modifican ante todo al pedir a la India que retire sus tropas de su propio territorio soberano en las actuales circunstancias, que no tengo la intención de describir en detalle, pero que he expuesto antes con ciertos pormenores. Es deber de un territorio defender su propia integridad. No podemos retirar las tropas, especialmente en condiciones de subversión y cuando otro país ha asumido una actitud de hostilidad contra nosotros. Estamos preparados. No eludimos las obligaciones contraídas en virtud de esas resoluciones; pero primero hay que aplicar la resolución del 17 de enero de 1948, y después la resolución del 13 de agosto de 1948, sin modificaciones y con las seguridades que las acompañan. Sir Pierson Dixon declara que se han dado seguridades a ambas partes. No hay seguridades contradictorias, porque la Comisión, durante las negociaciones tendientes a buscar una solución, probablemente dijo a una y otra parte lo mismo, sujeto a confirmación. Hay que remitirse a la última fecha. La última fecha de esas seguridades es la importante.

50. En su totalidad, el proyecto de resolución trata de la parte II de la resolución del 13 de agosto de 1948. Dice lo siguiente:

"Exhorta a los Gobiernos de la India y del Paquistán a cooperar con el representante de las Naciones Unidas a fin de concertar un pronto acuerdo sobre los procedimientos de la desmilitarización..."

Cabe suponer que ésta es una referencia a la parte II. Se ha ignorado completamente la parte I.

51. Este proyecto de resolución es un repudio al informe Jarring. No lo dice explícitamente; elude hacerlo dirigiendo al Sr. Jarring abundantes elogios, y de varias otras maneras. Pero cuando dice "a fin de concertar un pronto acuerdo sobre los procedimientos de la desmilitarización, que deberían ponerse en práctica dentro de los tres meses de haberse concertado tal acuerdo", no hace más que referirse a la parte II de la resolución del 13 de agosto de 1948 y, a juzgar por las intervenciones, a los últimos párrafos de la parte II.

52. Sólo queda una observación final que deseo formular en esta oportunidad. El Gobierno de la India me ha autorizado para declarar que nos oponemos categóricamente a este proyecto de resolución, con excepción, evidentemente, de la parte en que se elogia al Sr. Jarring. Hemos comparecido ante el Consejo de conformidad con el Capítulo VI de la Carta de las Naciones Unidas. Permaneceremos aquí de conformidad con el Capítulo VI. En virtud del Capítulo

VI, toda resolución que no contenga elementos de conciliación carece de valor. Debe haber acuerdo o la esperanza de acuerdo entre las partes. Con todo respeto, debemos señalar a la atención del Consejo el hecho de que, deliberadamente o no, se busca modificar la resolución. No estamos dispuestos a aceptar esta modificación.

53. Estamos dispuestos a hacer honor a nuestros compromisos. Cuando Paquistán cumpla la primera parte — esto es, cuando Paquistán retire las tropas y equipos que ha introducido después de ser aceptada la resolución, y desanexe la región —, cuando recuperemos la seguridad de nuestro territorio y se cumplan las diversas condiciones a que me referí el otro día y se nos garantice que no se trata sólo de un cambio de veinticuatro horas, sino duradero, el próximo paso será que el Paquistán retire el resto de sus tropas de conformidad con la parte II. Luego viene nuestra obligación. Es una obligación puramente voluntaria que hemos contraído, pero estamos dispuestos a cumplir, aunque sólo en las condiciones mencionadas.

54. Lamentamos decir que este proyecto de resolución tiene características regresivas. Retrocede más allá de las anteriores sesiones del Consejo de Seguridad; va más atrás que el Sr. Jarring. No tiene en cuenta el llamamiento que dirigimos al Consejo de Seguridad. Cualquier país tiene el derecho a venir aquí e informar al Consejo — a informar, no a quejarse — de que existe un intento de subvertir, de destruir, y en esas circunstancias no debe darse apoyo moral al agresor. Sostenemos, con todo respeto, que el proyecto de resolución da apoyo moral al agresor. Si las alianzas militares, si la situación en el mundo, si varios otros factores o posiciones como las que existen en el mundo; son contrarios a la posición de otros países, hay medidas que pueden tomarse; pero aquí debemos observar las resoluciones. Y sostengo que cualquier apoyo moral que se dé al agresor en esta cuestión resultará en un agravamiento del problema de Cachemira.

55. Nosotros no cometemos agresión contra nadie. Aun cuando se violan nuestras fronteras, no tomamos las medidas lógicas. Continuaremos conduciéndonos en esta forma. Si a veces, en el calor del debate, decimos algo que ofende los sentimientos de alguien, lo lamentamos. Pero, en lo que nos concierne, declaro categóricamente ante el Consejo que el Gobierno de la India me ha dado instrucciones de decir que estamos absolutamente en contra de este proyecto de resolución. Este proyecto de resolución es una incitación, no por sus términos ni por su intención, sino por sus efectos; es una incitación a la subversión. ¿Cómo pueden ustedes apoyar un proyecto de resolución de esta índole en momentos en que se utiliza el dinero de los servicios de información secreta y las municiones de Paquistán para destruir nuestro territorio? Por supuesto, esto sucede desde hace años. Es hora de que prestemos alguna atención a un país que ha sido invadido, pero que durante nueve años ha soportado todo con paciencia y continuará haciéndolo. No garantizo que pueda hacerlo eternamente; pero mientras duren el presente Gobierno y la actual situación, el país se abstendrá de usar la fuerza, aun para salvaguardar sus derechos legales y morales. Cumpliremos con los postulados

de la Carta de las Naciones Unidas en todos sus aspectos; pero no podemos aceptar resoluciones de esta índole. ¿Cuántas resoluciones se han aprobado? ¿Han tenido algún efecto? No.

56. Las únicas resoluciones que nos permitieron lograr leves progresos fueron las resoluciones que nosotros aceptamos. Pero, una vez aceptadas, es imposible separarlas de las seguridades que se nos dieran, ni del significado que se les atribuye, ni intentar modificarlas. La resolución aprobada el 13 de agosto de 1948 por la Comisión es secuela de la aprobada por el Consejo de Seguridad el 17 de enero de 1948, y el Gobierno de la India, prescindiendo de cualesquiera acusaciones que se hayan formulado, y de cualquier cosa que otros puedan esperar, cumplirá con sus obligaciones internacionales. Pero las obligaciones internacionales no pueden desvirtuar el texto ni el espíritu de esas mismas obligaciones. Además, no pueden ser utilizadas como en el pasado. Forman parte de las actas de la Comisión para la India y el Paquistán. No pueden ser invocadas para justificar la invasión de nuestro país.

57. ¿Debemos recurrir a los miembros del Consejo de Seguridad cuando nuestro país es invadido? Tenemos que probar, ante todo, que se nos ha invadido, porque el distinguido Ministro de Relaciones Exteriores de Paquistán ha expuesto aquí la fantástica idea de que nosotros somos los agresores. ¿Cómo podemos ser los agresores si somos el Estado sucesor, si el territorio nos ha correspondido a nosotros? Se nos impide presentar documentos a este respecto, y antes de terminar quisiera decir que no hemos rechazado la sugerencia formulada por el representante de Suecia porque respetamos el derecho. Nos agradaría verla en forma adecuada y, como él ha dicho, que se presentara en su debida oportunidad.

58. En consecuencia, lamentamos la actitud general asumida por la mayoría de los miembros del Consejo de Seguridad. El hecho de que una mayoría apoye un punto de vista no significa necesariamente que ese punto de vista se justifique. No pedimos ninguna consideración ilegal. No pedimos ningún trato especial. Hemos venido aquí con fe en la Carta, sin tomar partido en la guerra fría y confiados en que no se tolerará la agresión. Y aun suponiendo — y espero que quienes están tomando nota de mi discurso tendrán cuidado de incluir la palabra "suponiendo" — que hayamos cometido errores, ningún error es mayor que el crimen de la agresión, y el Consejo de Seguridad no puede pedir a un país que transija con la agresión.

59. Por lo tanto, pedimos que no se apruebe este proyecto de resolución. Si es aprobado, constituirá un apoyo a la agresión. Quizá algunos consideren que se trata de un apoyo teórico. Pero suscitará dificultades en la India, en Cachemira. Alentará a las fuerzas que durante los últimos meses han estado promoviendo disturbios, y he visto personalmente algunos de los resultados. Paquistán no libra esta guerra en un solo frente. El Consejo de Seguridad es sólo una parte del frente. Esta sirve como tribuna de propaganda. Por otra parte, se suscitan dificultades, como he dicho, aprovechando ampliamente nuestra actitud paciente.

60. No tengo nada más que decir en esta oportunidad, salvo que espero que sea rechazada esta resolución, quizá bien intencionada, en vista de los nombres de los patrocinadores, quienes, si bien no son aliados militares nuestros, son viejos amigos, y todos apoyan la Carta de las Naciones Unidas. Cabe suponer que se esfuerzan por aplicar la Carta.

61. Deseo repetir una vez más que no nos retratamos en lo que se refiere a ninguna de nuestras obligaciones. Pero no estamos dispuestos a que se nos coloque en una posición en que debamos aceptar la agresión. ¿Quién puede negar que ha habido anexión, cuando un país ha sido anexado, cuando la mitad de un país ha sido ocupada? Esta es la primera vez que escuchamos hablar del derecho de Paquistán a ocupar esa región, porque de conformidad con las actas más antiguas se ha rehusado reconocer a ningún gobierno en ese territorio.

62. Esto es todo lo que deseaba decir. No podemos votar en contra ni a favor del proyecto de resolución, porque no somos miembros del Consejo de Seguridad. A ustedes corresponde la decisión, y el mundo la considerará una decisión sabia porque ustedes forman el Consejo de Seguridad. Pero se trata de nuestro país, y por extraño que parezca, nos preocupa su seguridad. Se habla de la solución de un problema. La invasión de un país no constituye un problema. ¿Por qué nadie ha preguntado a Paquistán con qué derecho se anexa ese territorio?

63. No me referiré a la Constitución del Paquistán, que ha sido erróneamente citada y comentada aquí. Invito al representante del Reino Unido a leerla él mismo. ¿Cómo osa un país anexarse otro territorio sobre el que no tiene ninguna soberanía y venir aquí a exponer estos argumentos?

64. Sr. SOBOLEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (traducido de la versión inglesa del texto ruso): La delegación soviética ya expuso su posición [799a. sesión] con respecto a la cuestión de Cachemira durante el debate del informe del Sr. Jarring [S/3821]. El Consejo de Seguridad examina ahora el proyecto de resolución patrocinado por las delegaciones de los Estados Unidos, el Reino Unido, Australia, Colombia y Filipinas [S/3911].

65. Conviene recordar respecto a este proyecto de resolución que la cuestión de Cachemira ha figurado en el orden del día del Consejo de Seguridad durante casi diez años, y durante ese tiempo se ha dedicado mucho tiempo y esfuerzo a examinarla. Sin embargo, aún no se ha encontrado una solución satisfactoria, lo que principalmente obedece a la actitud asumida por las Potencias occidentales, que han intentado usar la cuestión de Cachemira para favorecer sus propios planes políticos e imponer a una de las partes una decisión que le resulta inaceptable.

66. A instancias de las Potencias occidentales, el Consejo de Seguridad aprobó las resoluciones por las que se crearon la Comisión de las Naciones Unidas para la India y el Paquistán y varias misiones de mediación. Todas estas resoluciones, como ha demostrado la experiencia de muchos años, desviaron la atención del Consejo de Seguridad del fondo del problema. Este camino llevó al Consejo a prolongados e infructuosos debates, mientras las Potencias oc-

cidentales, y sobre todo los Estados Unidos de América, aprovechaban el tiempo para abrir paso a la penetración en Cachemira, región de importancia estratégica. Cabe notar que han tenido éxito en sus designios. El hecho de que se alentara al Paquistán a efectuar preparativos militares y que se le diera asistencia militar en gran escala demuestra las intenciones de las Potencias occidentales, que han estado contribuyendo a convertir la parte de Cachemira ocupada por Paquistán en una avanzada estratégica fortificada.

67. Es evidente que acontecimientos tales como el hecho de que se haya dotado a las fuerzas armadas de Paquistán, y al mismo tiempo a las fuerzas "Azad", de modernos armamentos norteamericanos, así como la construcción de bases y aeródromos militares en donde se concentraron aviones a reacción, no podían dejar de influir en la cuestión de Cachemira. Estos hechos, que son testimonio del aumento del potencial militar de Paquistán, aunados al ingreso de ese país a bloques militares organizados por los Estados Unidos en esa región del mundo, perturbando las relaciones entre la India y Paquistán e impiden la solución pacífica de la cuestión de Cachemira.

68. A nuestro juicio, la India, que sigue una política exterior pacífica, tiene motivos de preocupación. El Gobierno de Paquistán ha tomado medidas militares con el apoyo de Estados que no hacen mucho demostraron que no vacilan en recurrir a la fuerza armada para lograr sus objetivos.

69. La modificación del equilibrio de las fuerzas y el aumento de la tensión en esa región de Asia despiertan profunda ansiedad en los países amantes de la paz y en todo el mundo. Esa misma ansiedad se refleja en el informe del Sr. Jarring.

70. El Sr. Jarring subrayó especialmente la necesidad de un nuevo enfoque constructivo para resolver la cuestión de Cachemira, y dijo:

"Además, el Consejo se dará cuenta de que la aplicación de acuerdos internacionales de carácter especial, si no se consigue con bastante rapidez, puede hacerse cada vez más difícil debido a que la situación que aquéllos debían resolver tiende a evolucionar." [S/3821, párr. 21.]

71. La delegación soviética atribuye importancia a estas consideraciones prácticas y estima que el Consejo de Seguridad no puede adoptar ninguna decisión sobre la cuestión de Cachemira sin tenerlas en cuenta. Abrigábamos la esperanza de que otros miembros del Consejo de Seguridad considerarían también estos serios argumentos. Sin embargo, las declaraciones formuladas por los representantes de las Potencias occidentales en el Consejo de Seguridad demuestra que, como antes, continúan menospreciando la actual situación en Cachemira. Este hecho resulta aún más evidente en el proyecto de resolución de las cinco Potencias [S/3911].

72. La primera interrogante que se plantea es si el proyecto de resolución tiene en cuenta el prolongado debate sobre la cuestión de Cachemira en el Consejo de Seguridad, y la posición de las partes tal como han sido expuestas por ellas y si refleja los importantes cambios ocurridos en la región de Cachemira

y en el estado de las relaciones internacionales. Sólo puede haber una respuesta. El proyecto de resolución parece haberse producido en un vacío.

73. En el proyecto de resolución se propone que busquemos una vez más una solución a la cuestión de Cachemira aplicando métodos que, como han demostrado muchos años de experiencia, no pueden llevar a resultados satisfactorios. Los autores del proyecto de resolución instan nuevamente al Consejo de Seguridad a seguir el camino trazado por algunas de sus resoluciones anteriores que, como las recomendaciones del representante de las Naciones Unidas para la India y el Paquistán, no han resistido la prueba del tiempo.

74. Aunque todos saben que el Sr. Graham, representante de las Naciones Unidas, reconoció hace cinco años que sus propuestas eran inaceptables para ambas partes, los autores del proyecto de resolución proponen nuevamente que estas propuestas sirvan de base para las negociaciones. Ya el representante de la India ha declarado en el Consejo que esas propuestas son inaceptables para la India. Surge aquí una interrogante: ¿de qué sirve adoptar una resolución más, que en vez de ofrecer propuestas constructivas que respondan a las necesidades de hoy simplemente repita propuestas cuya inutilidad ha demostrado la experiencia y que no harán nada para favorecer una solución pacífica de la cuestión de Cachemira?

75. En el proyecto de resolución se insiste en la aplicación de medidas que sus autores describen como "desmilitarización". A este respecto, es conveniente preguntar a uno de los autores del proyecto, al representante de los Estados Unidos, si la propuesta de desmilitarización incluye también el cese de los envíos de armas de los Estados Unidos a Paquistán para el reaprovisionamiento de su ejército y la construcción de bases militares. No puede negarse que la asistencia militar en gran escala proporcionada a Paquistán por los Estados Unidos agrava la situación en la frontera de Cachemira, crea nuevos obstáculos para la solución de la cuestión de Cachemira, y es incompatible con la desmilitarización.

76. El Sr. Jarring destaca en su informe la necesidad de un nuevo enfoque realista para resolver la cuestión. Llega a la conclusión de que el estancamiento que se ha producido en la aplicación de la parte I de la resolución del 13 de agosto de 1948, que dispone que debe crearse un clima favorable y no debe aumentarse el potencial militar, impide la aplicación de las resoluciones de la Comisión de las Naciones Unidas para la India y el Paquistán. Como se deduce claramente de los hechos citados en las sesiones del Consejo de Seguridad, este estancamiento es el resultado del hecho de que Paquistán no ha cumplido con las obligaciones que contrajera en virtud de esa resolución. Esta es una circunstancia que debe tenerse en cuenta en toda nueva decisión del Consejo de Seguridad.

77. Los representantes de los Estados Unidos y del Reino Unido intentan presentar su proyecto de resolución como una transacción que exige concesiones recíprocas por ambas partes. De hecho, como ha demostrado el debate en el Consejo de Seguridad,

el proyecto de resolución que se examina sólo satisface a una de las partes: Paquistán. No tiene en cuenta la posición de la India, sino que más bien intenta imponerle una decisión que no puede aceptar. Es evidente que estos intentos son contrarios a las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas respecto al arreglo pacífico de las controversias entre los Estados. Esas disposiciones prohíben la imposición de cualquier decisión a los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

78. En estas circunstancias, la declaración del representante de los Estados Unidos en el sentido de que "no puede llegarse a un arreglo definitivo del problema de Cachemira a menos que ambas partes acepten un acuerdo amistoso [803a. sesión, párr. 26] es puramente retórica. Más útil sería que los Estados Unidos se abstuvieran de imponer a las partes decisiones inaceptables.

79. El Consejo de Seguridad no puede desatender la declaración del Gobierno de la India en el sentido de que no puede aceptar el proyecto de resolución que se examina. No conviene olvidar que lo que buscamos es una solución pacífica de la controversia entre la India y Paquistán y que, en consecuencia, el deber del Consejo de Seguridad es buscar métodos y medidas aceptables para ambas partes. La delegación de la Unión Soviética desea señalar a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad las serias consecuencias que podrían resultar de la aprobación por el Consejo de una solución que sólo complicaría una situación que ya es tensa en esa región de Asia.

80. La delegación soviética expresa la esperanza de que el Consejo de Seguridad no tomará el camino

que los autores del proyecto de resolución intentan imponerle — porque es un camino que no puede llevar a una solución pacífica de la cuestión de Cachemira — y que rechazará el proyecto de resolución.

81. La delegación soviética no puede apoyar el proyecto de resolución presentado por los Estados Unidos, el Reino Unido y algunos otros países, y votará en contra de este texto.

82. El PRESIDENTE (traducido del inglés): No hay más oradores inscritos en mi lista, y ningún miembro ha expresado el deseo de hacer uso de la palabra sobre esta cuestión. El Consejo ha escuchado esta tarde dos declaraciones, una formulada por el representante de la India y la segunda por el representante de la Unión Soviética. Permítaseme subrayar el hecho de que estas dos declaraciones, de un miembro del Consejo, así como de una de las partes en la cuestión India-Paquistán, han aportado un nuevo punto de vista.

83. Estoy seguro de que el Consejo de Seguridad deseará disponer de tiempo para estudiar estas declaraciones, a fin de formarse un cuadro completo de la situación. Por este motivo, propongo que, si ustedes lo aprueban, no continuemos con esta cuestión a fin de dar tiempo para estudiarla con detenimiento. No habiendo objeciones, considero aceptada la propuesta.

84. Propongo también convocar una sesión del Consejo para mañana en la tarde a fin de examinar la cuestión de Palestina. No habiendo objeciones, considero aprobada la propuesta.

Se levanta la sesión a las 17.05 horas.